



联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/48/94
2 March 1993
CHINESE
ORIGINAL: SPANISH

第四十八届会议
暂定项目表*项目79、
80、96、109和115

审查《加强国际安全宣言》的执行情况

维持国际安全

促进经济增长和发展的国际合作

各国人民自决的权利

人权问题

1993年2月25日

赤道几内亚常驻联合国代表

给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上一项声明,题为“赤道几内亚政府对西班牙王国外交大臣哈维尔·索拉纳先生阁下最近在西班牙众议院全体会议上发表的声明的反应”(见附件)。西班牙外交大臣的声明公然违反了主权平等、互相尊重、不干涉内政和各国人民自由自决等原则。众所周知,这些原则已被庄严载入《联合国宪章》第一、二和三十三条。

请将我国反应的声明作为大会暂定项目表项目79、80、96、109和115的正式文件向全体会员国和观察员分发为荷。

常驻代表

大使

达马索·奥比昂·恩东(签名)

* A/48/50。

93-11904 030393 030393

附 件

赤道几内亚政府对西班牙王国外交
大臣哈维尔·索拉纳先生阁下在西班牙众议院
全体会议上发表的声明的反应
1993年2月19日, 马拉博

西班牙王国外交大臣哈维尔·索拉纳先生于2月18日在西班牙众议院发表的声明涉及该国与赤道几内亚的合作状况,引起赤道几内亚政府注意。鉴于这些声明的性质,赤道几内亚外交和法语区事务部不得不以赤道几内亚政府的名义对这些声明表示最坚决的驳斥,认为它们是完全虚构,而且故意歪曲事实真相,不知道这是为了再次愚弄西班牙和全世界对赤道几内亚问题的舆论,还是设法为西班牙政府在处理我们两国关系方面所奉行的敌视政策制造辩词。

我们对索拉纳大臣声明中的下列各点提出反驳和抗议。我们认为该声明是对事实的故意歪曲,因为人人都完全知道发生了什么事;我们相信参加外交政策的所有人士都应本着理智和诚意完全根据实际发生的事实以免尊敬的西班牙众议院议员有损尊严地受骗,并能够了解赤道几内亚境内目前的情况。

(a) 索拉纳先生篡改事实,他所描述的情况与1992年12月17日的事件完全不符。他只是说塞莱斯蒂诺·巴卡莱先生(教师)因属于反对党而被拘捕,但大家知道该教师之被捕,是因为自由民主议会党的主席阿方索·恩苏·梅库伊先生检举他,指称巴卡莱先生威胁要谋杀他。索拉纳先生知道赤道几内亚当局不但没有包围该学校,而且还打算同那些声援塞莱斯蒂诺·巴卡莱并实行罢工的教师们进行谈判(令人好奇的是,只有那些由西班牙合作局支薪的教师们支持他)。

所有人都知道——而索拉纳先生在这方面的自动遗忘令我们惊讶——学校的学生是被煽动参加12月17日的示威游行的,他们被罢工的教师们和其他有不可告人意图的人士摆布。大家都知道,虽然索拉纳先生宁可尊敬的众议院被蒙在鼓里,当天没有

任何交通警察监督学生,而袭击市场的想法是那些无辜的青年人在示威游行的集合点得到暗示的。外交大臣知道那些青年人首先掠夺和破坏市场的货摊,而安全部队仅在一名市民报警后几分钟内就到达现场。外交大臣却没有告诉众议院,由于这些青年人受人驱使在马拉博公共市场从事破坏行为,有几名赤道几内亚和外国商人受损失。由于他们是小本生意,这是一场灾祸;毫无疑问,如果安全部队不加以干预,我们今天可能要为丧失生命的人而悲悼。为什么外交大臣没有说明随后政府已公开批评很晚才知道的警察的过份行动,赤道几内亚政府已公开承认过失,对这些过当事件的发生表示遗憾,并采取措施防止它们再度发生,为什么这些都没有提到。

对于光天化日下发生且有数千名见证人的这些事件荒谬地加以歪曲究竟对谁有利?

(b) 索拉纳先生就西班牙外交部副秘书长访问赤道几内亚一事向尊敬的众议院议员们作的报告中只是主观地提到副秘书长对赤道几内亚政府传达的意见而完全不提赤道几内亚政府为使西班牙政府明白事件真相而向副秘书长作出的解说;我们认为这些解说极有助于众议员们明了两国之间双边关系问题所涉及的一些方面。难道副秘书长并未向外交大臣正确汇报赤道几内亚提出的各项问题?一个代表团,照副秘书的话说,是“为了与赤道几内亚开诚布公地讨论两国双边合作所涉各个方面,寻求办法的解决那些可能有碍合作顺利进行的问题”而前来我国,他们与赤道几内亚的副总理为首的委员会进行了讨论;委员会成员包括国务秘书,外交部长、外交官员、总统顾问和一名大使。举行了两次为时四个多小时的工作会议,随后又由赤道几内亚共和国总统接见,交谈了一个小时以上,在这种情况下,我们不相信索拉纳先生只得到寥寥数语的含糊不清信息而无助于明了事件真相,使众议院的议员们无法知悉赤道几内亚的真实情况。难道社会主义政府有什么不可告人的意图,想使尊敬的众议员们仍继续地只听政府要他们知道的有关赤道几内亚的一切?

(c) 奇怪的是,索拉纳部长表示他本国政府愿意与赤道几内亚合作,可是同时却忽视《纲要计划》的规定,片面地将这些规定减至最少,在副秘书长视察期间又片面地

停止了这两项正好是教育领域的合作方案。当部长谈及赤道几内亚政府的行为使这些方案的继续“无法实行”时,我们看到的是西班牙政府干预赤道几内亚内政政策的证明,这终究是西班牙政府的行为准则,因为“这种无法实行”是因为赤道几内亚政府希望维护这些学校的政治纯洁性,从而避免这些学校沦为搞阴谋和操纵的地方,使学生偏离课业,以及因为赤道几内亚政府不同意在这些学校煽动已经开始的暴力风气。外交部长没有告诉尊敬的代表们,有些合作局人员煽动助教宣布不服从主管部的权力,因为他们的报酬是由西班牙合作局支付,而不是由赤道几内亚政府支付。我们遗憾地指出,西班牙的合作按照社会主义政府的意思,仅仅因为该政府不想承认赤道几内亚80年代第一个合法政府,是日益在减少。同时负责进行合作的西班牙当局对两国政府建立的所有监督机制制造种种障碍、任意乱决策和不予理会;例如赤道几内亚一再提出申述但毫无结果的混合委员会就是这样的机制之一。为了显示赤道几内亚从西班牙的合作中获得多少实际利益;马拉博政府要求西班牙审计法院干预,与几内亚的一个委员会共同评价西班牙在赤道几内亚合作产生的实际影响;但所有要求没有得到任何答复。

赤道几内亚政府认为,假如社会主义政府曾经对我国目前执政的政府表示过合作和友好关系的意愿,这种意愿已经消失,因为马拉博方面越是重申维持并加强与西班牙王国的传统友好、合作关系这种良好愿望,从西班牙就得到更多拒绝和敌意的表示。

这种敌对行为和这种干预政策的一个切实证明是西班牙外交部长的那种声明;当时在马拉博,政府和政治反对派作为赤道几内亚的好儿女正象兄弟一般地在桌上讨论国家的多元政治前途;而声明的明显意图是转移大家对正在进行的严肃工作的视线,使他们再次陷入无聊的争吵。

我们认为(而且几内亚人也发现),这种态度不是一国政府应有的态度,因为历史要求这个政府促进两国人民之间、两国政府之间的协调和谅解,并协助赤道几内亚在国家的政治社会生活发生深刻变化时刻能够成功地赶上历史的巨轮。

虽然如此,赤道几内亚政府继续深信其与西班牙间的紧密关系的持久性,深信两国政府的官员有历史义务维持并加强这种关系,并相信社会主义政府最终能够理解此一事实,在与赤道几内亚的关系上以更坦率、政治上采取更忠实和更尊重的态度,因为赤道几内亚是非洲大陆上唯一具有西班牙传统国家,在西班牙国家中,是西班牙合法地将主权转移的唯一国家。

(d) 鉴于上述情况,我们怀疑西班牙是否由于几位政府领导人的顽固,而不断制造麻烦,打击一个具有共同历史背景、应该是朋友的国家的政府及其人民,是否将会再一次与赤道几内亚关系再度破裂。

当西班牙政府没有告诉尊敬的议员们奥比昂·恩圭马·姆巴索戈政府持续作出不懈的努力,以便两国之间能够维持应有的良好关系的时候,我们不知道它向他们作何解释。1979年8月3日赤道几内亚政权改变时,领导者奥比昂·恩圭马·姆巴索戈阁下为达到友好关系而寻求西班牙政府的支持。当时那些盲目信仰前殖民国家,认为它是自己的祖国的年轻军人感到惊讶和沮丧的是,西班牙政府以“不想被指责干预”的借口拒绝提供任何支持。奇怪的是,几年后这种干预成为西班牙的赤道几内亚政策的主要特点。

(e) 在完成“自由政变”后,尽管西班牙政府最初拒绝支持赤道几内亚武装力量为结束独裁而采取的行动,奥比昂·恩圭马·姆巴索戈重申他邀请西班牙派遣军队到局势仍然不稳定的赤道几内亚来维持安全和秩序。当时的西班牙政府再次拒绝援助那些仍然继续相信西班牙的人。

(f) 接着是赤道几内亚方面提出一连串请求而西班牙当局一概拒绝;其中包括寻求用西班牙的比塞塔来支持摇摇欲坠的当地货币埃克普韦来,独裁政权的管理不善和经济崩溃削弱了当地的货币因此而要负责。我国的支持要求再次被拒绝了。我们又请西班牙的民营部门支持恢复赤道几内亚的经济,因为独裁政权的十年停滞和没有管理而经济遭受破坏。西班牙政府再次表示不愿意负起其责任。

(g) 在同一个系统里出现如此互相矛盾的立场是奇特的。十二年前,西班牙不

想干预赤道几内亚的国内事务,当时它的参与是当局要求的。今天,在没有人请它的时候,西班牙政府却把自己充当宪兵或民警,象在殖民时期那样,要向赤道几内亚合法组成的当局发号施令,要它如何想和如何行动。在1968年给予赤道几内亚独立的西班牙今天似乎想根据其社会主义政府的意愿把另一个殖民主义强加于赤道几内亚,建立一个多党政制,使之听从赤道几内亚人民以外的其他人的意愿。

(h) 一连串的失败,一个似乎充满无穷希望的历史。是否西班牙前政权的内部斗争导致出现漫长11年的可恨独裁统治?西班牙没有培育出一个能够管理这个新主权国家的精英阶层。于是不可避免地出现了残暴的马西亚斯。结果,赤道几内亚人民的非殖民化过程在悲惨的情况下进行。而社会主义政府正在试图以一个计划民主化的过程来重复同样的经验。这个社会主义政府似乎想两个主权国家之间的关系按照它的方法安排,按照一个有统治癖和伟大幻想的统治阶级的狡诈、任性和突变而行事。这种态度曾经导致1969年3月5日发生的事件,在马德里明令下大量西班牙人离开了赤道几内亚。现在是否要历史重演呢?

(i) 不过,尽管在寻求更好关系方面有一长串令人沮丧的尝试和拒绝,赤道几内亚政府和人民仍然希望同西班牙合作。

(j) 我们将以1992年7月3日奥比昂·恩圭马·姆巴索戈先生阁下给西班牙政府总统的信中的热情和真诚和解的话来结束:“如果西班牙方面有这种合作和维持兄弟协调关系的良好意愿的话,那么就更不应该有危害我们两国之间长期关系中更高利益的种种误会,因为我们共同的价值观念使赤道几内亚同非洲的其他国家有所区别”。
